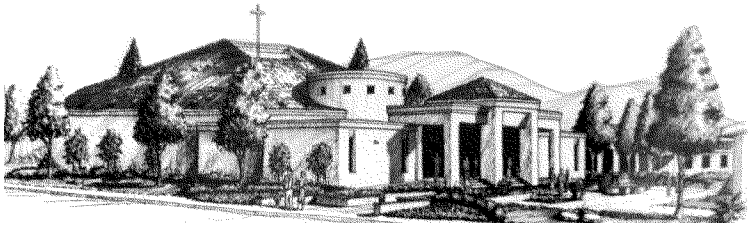
洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會週訊



諸聖節

主曆二〇二六年十一月一日

主 日 彌 撒 欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： Oh, When the Saints

WHEN THE SAINTS

Refrain:
Oh, when the saints go marchin' in;
Oh, when the saints go marchin' in;
Oh, Lord, I want to be in that number,
when the saints go marchin' in.

1. They walked in faith; they walked in justice;
they walked the way of truth and life.
They have given us example
so that we also should do. (to Refrain)

2. They walked through fire, through persecution;
they lived with faith so strong and free.
They believed in Christ, our Savior,
and they live with him in peace. (to Refrain)

Arrangement and verses text © 2000, Carey Landry. Published by OCP. All rights reserved.

讀經一：

恭讀默示錄 七，3～4，9～14

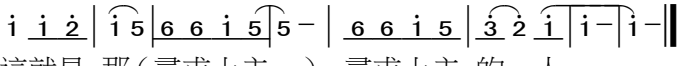
若望，我，看見一位天使，從太陽升起之處上來，拿著永生天主的印，向那領受了權力，能傷害大地和海洋的四位天使大聲呼喊，說道：「你們不可傷害大地、海洋和樹木，等我們在天主眾僕人的額上，先蓋上印。」以後，我聽見被蓋印者的數目：在以色列子孫各支派中被蓋印者，共有十四萬四千。

在這些事以後，我看見有一大群人，沒有人能夠數清，他們來自各邦國、各支派、各民族、各言語。他們都站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手持棕櫚枝，大聲呼喊說：「救恩來自那坐在寶座上的我們的天主，並來自羔羊！」於是所有站在寶座、長老和那四個活物周圍的天使，在寶座前俯伏於地，朝拜天主說：「阿們。願讚頌、光榮、智慧、稱謝、尊威、權能和勇毅，全歸於我們的天主，至於無窮之世。阿們。」長老中有一位問我說：「這些穿白衣的人是誰？他們是從哪裡來的？」我回答他說：「我主，你知道。」於是他告訴我說：「這些人是由大災難中來的，他們曾用羔羊的血，將自己的衣裳，洗得潔白。」

——上主的聖言。 **答：感謝天主。**

答唱詠： 詠二三

答： B♭ 2/4 朱健仁曲



領：

一、大地的萬物屬於上主，世界上的居民歸於上主；
是祂將大地奠立海洋上，把大地安置在江河間。

二、誰能攀登上主的聖山？誰能侍立在祂的聖殿？
是那手潔心淨，不慕虛幻的人；
是那不發虛誓，不懷詭計的人。

三、這樣的人必蒙上主降福，由拯救祂的天主獲得報酬。
這就是那尋求上主的世代，那求見天主聖容的子孫。

讀經二：

恭讀聖若望壹書 三，1～3

親愛的弟兄：請看父賜給了我們何等的愛情，使我們能稱為天主的兒女，而且也真是如此。世界所以不認識我們，是因為不認識父。親愛的諸位，現在我們是天主的兒女，將來如何，還不明顯；可是我們知道：主顯現時，我們必要相似祂，因為我們要看見祂實在是怎樣的。所以，凡對祂懷著這希望的，必使自己聖潔，就像祂是聖潔的一樣。

——上主的聖言。 **答：感謝天主。**

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30
地點：羅蘭崗聖依莉莎白．安．希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748
中文告解時間：主日 2:30–3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。
中文明供聖體：每月第三主日 2:15–3:15 PM
指導司鐸：同衛峰神父（Fr. Joseph）626-964-3629 x125
華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929
網站：CatholicChinese.org **電郵：**mail@CatholicChinese.org

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4 朱健仁曲

6 6 5 | 3 – – | #4 2 #4 | 3 – – | 1 – 3 | 2 – 5 | 3 – – | 3 – – |
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿 肋 路 亞。

6 6 5 | 3 – – | #4 2 #4 | 3 – – | 1 – 3 | 2 – 5 | 6 – – | 6 – – ‖
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿 肋 路 亞。

1 – 3 | 2 – 5 | 6 – – | 6 – – ‖
阿 肋 路 亞。

領：主說：你們受勞苦和負重擔的，都到我這裡來，
我要使你們得到安息。

福音：

恭讀聖瑪竇福音 五，1～12

那時候，耶穌看見群眾，就上了山，坐下；祂的門徒到祂跟前來，祂就開口教訓他們說：「神貧的人是有福的，因為天國是他們的。哀慟的人是有福的，因為他們要接受安慰。溫良的人是有福的，因為他們要承受土地。慕義如饑似渴的人是有福的，因為他們要得到飽飫。憐憫人的人是有福的，因為他們要受到憐憫。心地純潔的人是有福的，因為他們要看見天主。締造和平的人是有福的，因為他們要稱為天主的子女。為義而受迫害的人是有福的，因為天國是他們的。幾時人為了我而辱罵迫害你們，捏造一切壞話毀謗你們，你們是有福的，你們歡喜踴躍罷！因為你們在天上的賞報是豐厚的。」

——基督的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 赫赫全能的君王

F 3/4 F. de Giardini

5 3 1 | 2 1 7 | 1 – – | 1 2 3 | 4 5 4 3 | 2 – – |
1、 赫赫全能 君 王， 惠然從 天 而降，
2、 皇皇永恆 之 道， 聖子至 聖 至高，
3、 泱泱保惠 聖 神， 真理博 大 見證，
4、 聖父聖子 聖 神， 榮耀三 一 之神，

5 3 1 | 5 – – | 2 3 4 | 3· 2 1 | 2 3 4 | 3· 2 1 |
1、 接納頌揚， 天父仁慈 無雙，德行烈烈 蕩蕩，
2、 垂聽哀禱， 神人恩惠 中保，信眾永所 依靠，
3、 充滿我心， 振起聖言 之力，開啟愚昧 心竅，
4、 懇求降臨， 領我進入 光榮，見祢威儀 慈容，

1 3 5 | 5 · 6 5 | 4 3 2 | 1 – – ‖
1、 得勝統 御 八方，亙世無 疆。
2、 求賜能 力 平安，福樂逍 遙。
3、 明示救 恩 奧妙，安撫教 導。
4、 獻上忠 誠 崇敬，永遠無 窮。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 真福八端

C (Am) 朱健仁曲

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 – | 1 7 6 5 5 6 | 3 – – – |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 – | 1 7 6 #5 3 7 | 6 – –
哀慟的人是 有福 的， 因他們要受安 慰。

1 2 | 3 3 2 3 2 1 | 2 2 1 2 1 6 | 1 1 6 1 6 1 | 7 – – – |
溫 良的 人是 有福 的因他 們要承受土 地。

6 6 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 – | 6 7 6 2 #5 7 | 6 – – – |
饑渴慕義的人是 有福 的， 因他們要得飽 飫。

6 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 – | 1 7 6 5 5 6 | 3 – – – |
憐憫人的人是 有福 的， 因他們將受憐 憫。

6 6 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 – | 1 7 6 #5 #5 3 7 | 6 – –
心裡潔淨的人是 有福 的， 因他們要看見天 主。

1 2 | 3 3 3 2 3 2 1 | 2 2 1 2 1 6 | 1 1 6 1 1 6 1 | 7 – – – |
締造 和平的 人是 有福 的因他 們要被稱為主子 女。

6 6 6 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 – | 6 7 6 2 #5 7 | 6 – – – |
為義受迫害的人是 有福 的，因天國是他們 的。

‖: 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 – | 1 7 6 5 5 6 | 3 – – – |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 – | 1 7 6 #5 3 7 | 6 – – – :‖
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

出堂曲： 讚揚萬王之王

F 3/4 LOBE DEN HERREN

1 1 5 | 3· 2 1 | 7 6 5 | 6 7 1 | 2 – – | 1 – – |
1、光榮至 大 至聖 至仁耶 穌偉大 君 王。
2、感謝天 主 生養 照顧我 們的大 恩 主。
3、感謝祢 賜 我們 進祢所 立的聖 教 會。

1 1 5 | 3· 2 1 | 7 6 5 | 6 7 1 | 2 – – | 1 – – |
1、我們和 天 上諸 神聖並 煉靈都 讚 揚。
2、降生救 贖 赦罪 賜寵恩 典超越 今 古。
3、自生至 今 聖寵 保存眷 顧的大 恩 惠。

5 5 5 | 6 – – | 3 4 5 | 5 4 3 | 2 – – |
1、讚揚耶 穌 天主聖 子我救 主。
2、讚美無 窮 我們都 俯伏欽 崇。
3、耶穌基 督 引我升 天得安 所。

5 6 7 | 1 2 3 | 2 – – | 1 – – ‖
1、萬王之 王偉大 君 王。
2、祢是天 地全能 大 主。
3、永遠讚 揚真主。阿 們。

彌 撒 特 別 意 向 欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177　支票抬頭請寫 "C.C.C."

趙儒民及子女追思趙玉民、趙雅民、楊靖人，
求主賞賜他們的靈魂早日主內安息、天鄉永福。

李偉中、姚淑芳追思已亡親友，求主憐憫潔淨他們的靈魂
早日脫離煉苦回歸天國、享天鄉永福。

聖嬰基信團追思林明谷弟兄，求主耶穌收納他的靈魂，
賜他永享天國安樂。

聖母軍萬應聖母支團為林明谷（聖名馬爾谷）求安息主懷，
享天鄉永福。

岳德帆為 Andrew Hu 祈求事業亨通、旅途平安。

張茜凝率子、媳、孫為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。

安家姊妹們追思父親安廣、母親安郭素卿，求主賜天鄉永福。

林朝洪及其家人追思母親翁洪英，求主恩賜靈魂安息主懷、
永享天堂福樂。

陳恆德夫婦、李偉中夫婦、吳啟利夫婦、童利孝夫婦、
崔錦榮夫婦為張彼得的姊姊張道生（聖名 Judy）
求安息主懷、永享天鄉福樂。

安家姊妹們為二姑媽安金錠求主賜安息主懷、天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、六叔蔡祥道，
求主賜他們天鄉永福。

崔錦榮、王承舜率子文遠、女文君追思小姑姑崔素芬，
求安息永生。

童利孝、葛寧意追思崔素芬阿姨，求安息永生。

何月英追思王月瑛、王麗芬、黃秀秀、張道生、戴夏陽，
求主恩賜靈魂早升天國、享天鄉永福。

張燕及于家親友為曹克成教授 103 歲仙逝求天主垂憐，
助其早升天國、安享永福。

張燕為方光梅、吳祝愛娟靈魂求主垂憐早升天國、
永享天鄉福樂。

韓卓勝、卓榮、卓昌追思祖父韓佑謀、祖母蔡靜妹、
外祖父蔡祥裕、外祖母劉三妹、叔公蔡祥道，
求主賜天鄉永福。

林國華為路學舒求靈魂早升天國，永享天鄉之福。

劉培宜、陳恆德為父親劉尚民、母親劉單占淑祈求主賜
安享天鄉永福。

蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、
六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

孫岩、李東蘭追思母親周淑正，求主恩賜靈魂安息主懷、
永享天堂福樂。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鎏、李鑫源、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Randy Anderson、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大弟、張世凰、孫祖洪、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、Steven Hum、陳弘、葉慶華。

為新亡者祈禱：張道生、安金錠、張晉霞、鄧麗霞、曾昭森、平啟媛、艾祖煌、路學舒、崔素芬、徐永珍、曹克成、方光梅、吳祝愛娟、林明谷。

教 會 消 息 欄

教宗良十四世通過郵寄參與美國中期選舉投票

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世「經由郵寄向芝加哥寄出了他的選票」，參與美國預計於 11 月 3 日週二舉行的中期選舉。在幾家當地媒體發布消息後，聖座新聞室予以證實，強調出生在芝加哥的教宗「以美國公民的身份行使他的投票權」，只要情況允許，他都這麼做。因此，「依照這個行之有年的公民參與實踐方式」，教宗寄出了他的選票。

聖座新聞室的公告指出，「聖父教宗也證實，在他定居於秘魯的那些年，只要情況允許，他都行使了他的投票權。聖父教宗表達了他對於公民參與民主程序的權利和義務的信念」。

關於首批 6 位國籍主教
祝聖百週年的國際研討會將在傳大舉行



（梵蒂岡新聞網）庇護十一世教宗祝聖首批 6 位國籍主教百週年後，兩位主教將從中國大陸前來羅馬，紀念這事件。11 月 5 日星期四上午 10 點 30 分到下午 6 點，將在羅馬宗座傳信大學（聖若望保祿二世禮堂）舉辦國際研討會，主題為「在中國的普世教會面容：首批 6 位國籍主教祝聖一百週年」。屆時，北京的主教李山、海門的主教丁祖耀將出席。

1926 年的祝聖禮

1926 年 10 月 28 日，庇護十一世教宗在聖伯多祿大殿祝聖了成和德、孫德禎、胡若山、趙懷義、朱開敏和陳國砥。他們是當代首批成為宗徒繼承人的中國人。在此之前，在中國的主教均由外國傳教士擔任。這一舉措標誌著聖座的傳教方針有所轉變，同時也是為了讓使徒工作擺脫殖民思維。

本篤十五世教宗的宗座牧函《夫至大》（1919 年）和 1924 年的上海教務會議為轉變做了準備。首任宗座駐華代表、剛恆毅總主教也是那次轉變的主要推動者之一。

兩位來自中國大陸的主教出席

兩位來自中國大陸的主教將出席研討會，他們分別是：北京的主教李山，他於 2007 年晉牧，有本篤十六世教宗的任命狀；以及今年 10 月 15 日在聖座與中華人民共和國臨時協議的框架下獲祝聖的丁祖耀主教，他是朱開敏主教的繼任者。1926年，朱開敏主教是當時在羅馬接受祝聖的 6 位主教之一，也是海門的首任宗座代牧。

研討會上還將有 3 位樞機發言，分別是：聖座國務卿帕羅林樞機；香港的主教、耶穌會會士周守仁樞機；樞機團團長、聖座福音傳播部（初傳福音和新建地方教會部門）代理部長塔格萊樞機。

洛杉磯總教區多族裔追思彌撒

時間：主曆二〇二六年十一月廿一日（週六）上午十一時
地點：蒙市聖斯德望天主堂
St. Stephen Martyr Catholic Church
320 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754
主禮：Bishop Slawomir Szkredka 主教
報名：Maggie Lau maggielau00@hotmail.com
如果您要參加，請儘可能穿著華人傳統服裝。

佈 告 欄

十一月：煉靈月

成人慕道班

每主日下午 1:30–3:00 在四、五號教室上課。

下週主題：信經——天主聖三　　講師：同衛峰神父

慕道班竭誠歡迎兄姊們來陪伴慕道友並一起聽課再慕道。

兒童道理班

每主日下午 2:00–3:00 在一、二號教室上課。

聖經之旅

每月第一、三週四 8–9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週四 10 AM 至 12 PM　　地點：聖母聖心會院。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM
會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第四週五 6:30 PM 至 9 PM　　地點：三、六號教室。

堂 區 消 息

- **追思台：**本堂於 10/31 至 11/15 在聖堂前廳設置一個追思台，供教友們安放已亡親友的相片 。相框尺寸請不要超過 8"x10". 請於 11/16 開始將相片取回。

- **本堂追思已亡日彌撒：**11/2（週一）8:30 AM
天堂之后墓園追思已亡日彌撒：11/2（週一）10 AM.

- **本堂煉靈月追思亡者獻彌撒：**本堂將於 11/2 起每一天（包括平日）特別為亡者獻彌撒。若您願意追思您過世的親友們，請用聖堂入口的 All Souls 信封，並將信封在收奉獻時放入奉獻籃中，或交給本堂辦公室。
請注意：這是在本堂每天的（英文）彌撒中追思亡者，不是主日中文彌撒的特別意向。

- **本堂追思彌撒**
本堂將於 11/7（週六）10 AM 舉行一台追思彌撒，追思所有於 2025 年 10 月 1 日至 2026 年 9 月 30 日在本堂或天堂之后墓園舉行過殯葬彌撒或追思彌撒的亡者。

- **Together in Mission 2026:這是愛的時刻**
本堂今年的籌款目標是 $112,389.
目前認捐額：$116,000.60
目前已付額：$106,903.45
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672

堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。